



Traité Baba Batra

Michna 1 - Chapitre 5

הַמּוֹכֵר אֶת הַסְּפִינָה,
מָכַר אֶת הַתֶּרֶן וְאֶת הַנֵּס וְאֶת הַהוֹגִין,
וְאֶת כָּל הַמְּנֻהָגִים אוֹתָהּ.
אֲבָל לֹא מָכַר לֹא אֶת הָעֶבְדִּים,
וְלֹא אֶת הַמְּרֻצָּפִים,
וְלֹא אֶת הָאֲנֻתִיקִי.
בְּזִמְנָן שֶׁאָמַר לוֹ "הִיא וְכָל מֵה שֶׁבְּתוֹכָהּ",
הָרִי כָּלֵם מְכוּרִין.
מָכַר אֶת הַקֶּרוֹן, לֹא מָכַר אֶת הַפְּרָדוֹת;
מָכַר אֶת הַפְּרָדוֹת, לֹא מָכַר אֶת הַקֶּרוֹן.
מָכַר אֶת הַצֶּמֶד, לֹא מָכַר אֶת הַבָּקָר;
מָכַר אֶת הַבָּקָר, לֹא [מָכַר] אֶת הַצֶּמֶד.
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר:
הַדָּמִים מוֹדִיעִין.
כִּיצַד?
אָמַר לוֹ:
"מְכוּר לִי צֶמֶדְךָ בְּמֵאתִים זוּז",
הַדָּבָר יִדּוּעַ שְׁאִין הַצֶּמֶד בְּמֵאתִים זוּז.
וְחֻכָּמִים אוֹמְרִים:
אֵין הַדָּמִים רְאִיָּה.

Si un individu vend un navire, il a vendu [également] le mât, la vergue, l'ancre, le gouvernail et les rames ; mais il n'a pas vendu les esclaves, ni les sacs ni le chargement. A partir du moment où il lui a dit : « le navire et tout ce qui s'y trouve », le tout est vendu. S'il a vendu une voiture, il n'a pas vendu les mulets ; s'il a vendu les mulets, il n'a pas vendu la voiture. S'il a vendu le joug, il n'a pas vendu les bœufs ; s'il a vendu les bœufs, il n'a pas vendu le joug. Rabbi Yehouda dit : « le montant du prix [de vente] est déterminant ; De quelle façon ? Si lui a dit : « vends-moi ton joug pour deux cents zouz », il est clair que le joug ne vaut pas deux cents zouz. Les Sages ont dit :



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

« le montant du prix [de vente] n'est pas une preuve ».



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions